

**Pueblo: Ava-Guaraní (Argentina), Guaraní (Bolivia), Guaraní occidental (Paraguay)**

**I.- Identificación**

<b>Región</b>	Chaco ampliado
<b>País(es)</b>	Bolivia, Argentina, Paraguay
<b>Nombre del pueblo</b>	Guaraní (Bolivia), Ava-Guaraní (Argentina), Guaraní occidental (Paraguay)
<b>Autodenominación del pueblo</b>	Ava o Guaraní
<b>Otros nombres del pueblo</b>	Mbiá (Bolivia), Chiriguano (Argentina) Guarayo (Paraguay)
<b>Familia lingüística</b>	Tupi-guaraní
<b>Lengua de uso</b>	guaraní
<b>Otros nombres de lengua</b>	
<b>Otras lenguas indígenas de uso</b>	

**II. Población estimada**

<b>Población total por país</b>	Argentina: 36.260.160 Bolivia: 8.234.325 Paraguay: 5.163.198
<b>Población guaraní por país</b>	Bolivia - Por auto-pertenencia <sup>1</sup> : 78.438 - Por lengua materna <sup>2</sup> : 43.664 - Por pertenencia <sup>3</sup> : 125.159 Argentina - Por auto-reconocimiento y/o descendencia de un pueblo indígena <sup>4</sup> : 21.807 - Por auto-reconocimiento y ubicación geográfica (Prov. Jujuy y Salta) <sup>5</sup> : 35.009 Paraguay - Por pertenencia étnica <sup>6</sup> : 2.359 (Censo 202)

**III. Marco jurídico**

<b>Situación legal de la lengua</b>	<p><b>Bolivia:</b> La reforma de 1994 a la Constitución boliviana, reconoció por primera vez el carácter multiétnico y pluricultural del país, así como diversos derechos colectivos indígenas. Según el DS N° 25894, de septiembre de 2000, se reconocen como idiomas oficiales todas las lenguas indígenas y se promueve su uso en el sistema educativo. De acuerdo con la Ley 1565, de julio de 1994, la educación intercultural bilingüe es parte integral de la educación boliviana y a la vez una de sus características esenciales. Hoy las lenguas indígenas y la educación intercultural bilingüe se encuentran entre dos leyes –la 1565 aún vigente y una nueva ley de educación en discusión en el Congreso—y dos constituciones –la reformada de 1994 y la aprobada por la Asamblea Constituyente pero pendiente de aprobación por referéndum nacional. Tanto el proyecto de ley de educación como de la nueva constitución reconocen la oficialidad de todas las lenguas habladas en el territorio boliviano, así como el régimen de educación intra e intercultural y plurilingüe para todos los educandos del país, indígenas y no-indígenas.</p> <p><b>Argentina:</b> La Constitución de la Nación Argentina reconoce la preexistencia étnica y cultural de los pueblos indígenas, garantiza el respeto a su identidad y el derecho a una educación bilingüe e intercultural. Según la Ley Federal de abril de 1993, el Estado nacional promueve programas de rescate y fortalecimiento de lenguas y culturas indígenas, enfatizando su carácter de instrumento de integración (BID – IIDH 2003).</p> <p><b>Paraguay:</b> Según la Constitución Nacional, el Paraguay es un país pluricultural y bilingüe y son idiomas oficiales el castellano y el guaraní. Las lenguas indígenas, así como las de otras minorías, forman parte del patrimonio cultural de la Nación (Artículo</p>
-------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>140). La enseñanza en los comienzos del proceso escolar se realizará en la lengua oficial materna del educando. Se instruirá asimismo en el conocimiento y en el empleo de ambos idiomas oficiales de la República. En el caso de minorías étnicas cuya lengua no sea el guaraní, se podrá elegir uno de los dos idiomas oficiales (Artículo 77).</p> <p><b>El Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo fue ratificado por Ley Nacional 234/93</b></p> <p>Artículo 28</p> <p>1 . Siempre que sea viable deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan. Cuando ello no sea viable, las autoridades competentes deberán celebrar consultas con esos pueblos con miras a la adopción de medidas que permitan alcanzar este objetivo.</p> <p>2. Deberán tomarse medidas adecuadas para asegurar que esos pueblos tengan la oportunidad de llegar a dominar la lengua nacional o una de las lenguas oficiales del país.</p> <p>3. Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas.</p> <p><b>La Ley No. 3231/2007 ("Ley de educación indígena") establece:</b></p> <p>Artículo 5</p> <p>Créase la Dirección General de Educación Escolar Indígena, con el objeto e asegurar a los pueblos indígenas:</p> <p>e) el funcionamiento de los niveles de educación inicial, escolar básica y media del sistema educativo nacional y la utilización de sus lenguas y procesos propios en el aprendizaje de la enseñanza escolar.</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

#### IV.- Multilingüismo

Países	Monolingüe en guaraní <sup>7</sup>		Bilingüe en guaraní y castellano <sup>8</sup>		Monolingüe en castellano <sup>9</sup>		Total <sup>10</sup>	
	Nº	(%)	Nº	(%)	Nº	(%)	Nº	(%)
Bolivia	4.870	6,24	29.041	37,22	44.104	56,53	78.015	100,00
Argentina			3.684	30,81	8.273	69,19	11.957	100,00

#### Multilingüismo en Paraguay<sup>11</sup>

Paraguay	Total	Lengua propia (guaraní)	%	Guaraní	%	Castellano	%	Portugués	%	Otra (nivacilé)	%
Guaraní Occidental	2.155	574	26,63	1.724	80,00	1.396	64,77	4	0,18	38	1,76

#### V.- Demografía

##### a) Población indígena por países, departamentos y provincias

País 1: Bolivia <sup>12</sup>						País 2: Argentina		
Según auto-pertenencia (Censo 2001)			Según lengua materna (Censo 2001)			Por auto-reconocimiento y/o descendencia de un pueblo indígena (ECPI 2004-2005)		
Departamento	Provincia	Población	Departamento	Provincia	Población	Región muestral	Provincia	Población
Chuquisa	Total	7.746	Chuquisa	Total	5.600	Región	Total	6.758

ca			ca			muestral 1		
	Oropeza	1.394		Hernando Siles	2.459		Jujuy	
	Hernando Siles	2.596		Luís Calvo	3.141		Salta	
	Luís Calvo	3.756	<b>La Paz</b>	<b>Total</b>	<b>434</b>	<b>Región muestral 2</b>	<b>Total</b>	
<b>Cochabamba</b>	<b>Total</b>	<b>2.861</b>		Murillo	434		Corrientes	
	Cercado	1.807	<b>Tarija</b>	<b>Total</b>	<b>2.832</b>		Entre Ríos	
	Quillacollo	450		Gran Chaco	1.137		Misiones	
	Chapare	336		Burnet O'connor	1.695		Santa Fe	
	Carrasco	268	<b>Santa Cruz</b>	<b>Total</b>	<b>32.519</b>	<b>Región muestral 3</b>	<b>Total</b>	<b>9.089</b>
<b>La Paz</b>	<b>Total</b>	<b>3.397</b>		Andrés Ibáñez	5.882		Ciudad de Buenos Aires y 24 partidos del Gran Buenos Aires	
	Murillo	3.397		Warnes	1.678			
<b>Tarija</b>	<b>Total</b>	<b>6.509</b>		Sara	397			
	Cercado	1.366		Cordillera	20.452			
	Aniceto Arce	324		Obispo Santiestevan	2.698			
	Gran Chaco	3.174		Ñuflo de Chávez	744			
	Burnet O'connor	1.645		Guarayos	668			
<b>Beni</b>	<b>Total</b>	<b>650</b>						
	Cercado	384						
	Vaca Díez	270						
<b>Santa Cruz</b>	<b>Total</b>	<b>54.457</b>						
	Andrés Ibáñez	24.332						
	Warnes	2.311						
	Ichilo	687						
	Chiquitos	391						
	Sara	663						
	Cordillera	21.028						
	Obispo Santiestevan	3.197						
	Ñuflo de Chávez	1.134						

	Guarayos	714						
--	----------	-----	--	--	--	--	--	--

<b>País 3: Paraguay</b>		
Según pertenencia étnica (Censo 2002)		
<b>Departamento</b>	<b>Distrito</b>	<b>Población</b>
<b>Alto Paraguay</b>	<b>Total</b>	<b>1</b>
	La Victoria	1
<b>Alto Paraná</b>	<b>Total</b>	<b>10</b>
	Ciudad Del Este	5
	Hernandarias	5
<b>Amambay</b>	<b>Total</b>	<b>7</b>
	Bella Vista	5
	Capitán Bado	1
	Pedro Juan Caballero	1
<b>Asunción</b>	<b>Total</b>	<b>10</b>
	Catedral	3
	La Encarnación	2
	Lambare	2
	San Roque	2
	Santísima Trinidad	1
<b>Boquerón</b>	<b>Total</b>	<b>2.089</b>
	Mcal. José F. Estigarribia	2.089
<b>Caaguazu</b>	<b>Total</b>	<b>17</b>
	Caaguazu	2
	Coronel Oviedo	1
	José Domingo Ocampos	6
	Yhu	8
<b>Caazapa</b>	<b>Total</b>	<b>1</b>
	Yuty	1
<b>Canindeyu</b>	<b>Total</b>	<b>18</b>
	Corpus Christi	1
	Curuguaty	9
	Nueva Esperanza	1
	Salto Del Guaira	1
	Ygatimi	3
	Ypehu	3
<b>Central</b>	<b>Total</b>	<b>27</b>
	Aregua	1
	Fernando De La Mora	2
	Lambare	3
	Limpio	1
	Luque	10
	Mariano Roque Alonso	1
	San Antonio	1
	San Lorenzo	7
	Villa Elisa	1
<b>Concepción</b>	<b>Total</b>	<b>13</b>
	Concepción	1
	Horqueta	8
	Yby Ya'u	4
<b>Neembucu</b>	<b>Total</b>	<b>1</b>
	Pilar	1
<b>Presidente Hayes</b>	<b>Total</b>	<b>42</b>

	Pto. Pinasco	2
	Villa Hayes	40
<b>San Pedro</b>	<b>Total</b>	<b>123</b>
	Antequera	1
	Capiibary	1
	San Estanislao	120
	Santa Rosa Del Aguaray	1

**b) Población indígena por países según rangos de edad y sexo<sup>13</sup>**

<b>País 1: Bolivia</b>							
Según auto-pertenencia (Censo 2001)				Según lengua materna (Censo 2001)			
Rango de edad	Población			Rango de edad	Población		
	Hombres	Mujeres	Total		Hombres	Mujeres	Total
				0 – 4	593	569	1.162
				5 – 9	2.956	2.831	5.787
				10 – 14	2.673	2.479	5.152
15 – 19	6.040	5.907	11.947	15 – 19	2.201	2.139	4.340
20 – 24	6.381	6.089	12.470	20 – 24	2.066	2.165	4.231
25 – 29	5.283	4.849	10.132	25 – 29	1.714	1.705	3.419
30 – 34	4.696	4.129	8.825	30 – 34	1.613	1.563	3.176
35 – 39	4.204	3.755	7.959	35 – 39	1.538	1.554	3.092
40 – 44	3.533	3.089	6.622	40 – 44	1.383	1.402	2.785
45 – 49	2.951	2.427	5.378	45 – 49	1.280	1.146	2.426
50 – 54	2.304	1.942	4.246	50 – 54	971	1.033	2.004
55 – 59	1.757	1.443	3.200	55 – 59	799	775	1.574
60 – 64	1.406	1.137	2.543	60 – 64	722	681	1.403
65 – 69	927	967	1.894	65 – 69	511	637	1.148
70 – 74	723	823	1.546	70 – 74	368	542	910
75 – 79	400	527	927	75 – 79	241	343	584
80 – 84	173	246	419	80 – 84	97	174	271
85 – 89	77	118	195	85 – 89	36	74	110
90 – 94	32	53	85	90 – 94	17	35	52
95 – 99	19	31	50	95 – 98	11	27	38
<b>Total</b>	<b>40.906</b>	<b>37.532</b>	<b>78.438</b>	<b>Total</b>	<b>21.790</b>	<b>21.874</b>	<b>43.664</b>

<b>País 2: Argentina</b>			
Por auto-reconocimiento y/o descendencia de un pueblo indígena (ECPI 2004-2005)			
Rango de edad	Población		
	Hombres	Mujeres	Total
0 – 4			1.680
5 – 14			4.485
15 - 17			2.093
18 – 29			4.833
30 – 64			7.485
65 y más			1.483
<b>Total</b>	<b>11.019</b>	<b>11.040</b>	<b>22.059</b>

<b>País 3: Paraguay</b>			
Según pertenencia étnica (Censo 2002)			
Rango de edad	Población		
	Hombres	Mujeres	Total
0 – 4	172	158	330
5 – 9	176	156	332
10 – 14	134	170	304
15 – 19	137	133	270

20 – 24	113	113	226
25 – 29	85	91	176
30 – 34	74	70	144
35 – 39	63	61	124
40 – 44	43	42	85
45 – 49	35	49	84
50 – 54	39	50	89
55 – 59	43	23	66
60 – 64	24	21	45
65 – 69	14	12	26
70 – 74	10	10	20
75 – 79	12	8	20
80 – 84	5	4	9
85 – 89	4	3	7
90 – 94	1	1	2
<b>Total</b>	<b>1184</b>	<b>1175</b>	<b>2.359</b>

c) Población indígena por países según área y sexo<sup>14</sup>

País 1: Bolivia							
Según auto-pertenencia (Censo 2001)							
		Urbano			Rural		
Departamento	Provincia	Hombres	Mujeres	Total	Hombres	Mujeres	Total
<b>Chuquisaca</b>	<b>Total</b>	<b>893</b>	<b>1.011</b>	<b>1.904</b>	<b>3.099</b>	<b>2.743</b>	<b>5.842</b>
	Oropeza	608	765	1.373	13	8	21
	Hernando Siles	174	165	339	1.160	1.097	2.257
	Luis Calvo	111	81	192	1.926	1.638	3.564
<b>Cochabamba</b>	<b>Total</b>	<b>1.108</b>	<b>1.420</b>	<b>2.528</b>	<b>227</b>	<b>106</b>	<b>333</b>
	Cercado	774	1.033	1.807	0	0	0
	Quillacollo	162	205	367	41	42	83
	Chapare	116	148	264	52	20	72
	Carrasco	56	34	90	134	44	178
<b>La Paz</b>	<b>Total</b>	<b>1.491</b>	<b>1.892</b>	<b>3.383</b>	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>14</b>
	Murillo	1.491	1.892	3.383	7	7	14
<b>Tarija</b>	<b>Total</b>	<b>1.788</b>	<b>1.582</b>	<b>3.370</b>	<b>1.706</b>	<b>1.433</b>	<b>3.139</b>
	Cercado	709	636	1.345	11	10	21
	Aniceto Arce	152	119	271	37	16	53
	Gran Chaco	877	778	1.655	836	683	1.519
	Burnet O'connor	50	49	99	822	724	1.546
<b>Beni</b>	<b>Total</b>	<b>377</b>	<b>216</b>	<b>593</b>	<b>46</b>	<b>15</b>	<b>61</b>
	Cercado	228	130	358	20	6	26
	Vaca Diez	149	86	235	26	9	35
<b>Santa Cruz</b>	<b>Total</b>	<b>15.432</b>	<b>14.476</b>	<b>29.908</b>	<b>13.095</b>	<b>11.454</b>	<b>24.549</b>
	Andrés Ibáñez	11.685	10.598	22.283	1.143	906	2.049
	Warnes	222	237	459	1.035	817	1.852
	Ichilo	177	110	287	268	132	400
	Chiquitos	94	55	149	172	70	242
	Sara	216	178	394	184	85	269
	Cordillera	2.133	2.434	4.567	8.221	8.240	16.461
	Obispo Santiestevan	647	586	1.233	1.238	726	1.964

	Nuño de Chávez	99	90	189	603	342	945
	Guarayos	159	188	347	231	136	367

País 1: Bolivia							
Según lengua materna (Censo 2001)							
		Urbano			Rural		
Departamento	Provincia	Hombres	Mujeres	Total	Hombres	Mujeres	Total
<b>Chuquisaca</b>	<b>Total</b>	<b>46</b>	<b>68</b>	<b>114</b>	<b>2.791</b>	<b>2.695</b>	<b>5.486</b>
	Hernando Siles	29	41	70	1.235	1.154	2.389
	Luis Calvo	17	27	44	1.556	1.541	3.097
<b>La Paz</b>	<b>Total</b>	<b>224</b>	<b>208</b>	<b>432</b>	<b>0</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
	Murillo	224	208	432	0	2	2
<b>Tarija</b>	<b>Total</b>	<b>211</b>	<b>220</b>	<b>431</b>	<b>1.226</b>	<b>1.175</b>	<b>2.401</b>
	Gran Chaco	202	212	414	384	339	723
	Burnet O'connor	9	8	17	842	836	1.678
<b>Santa Cruz</b>	<b>Total</b>	<b>3.341</b>	<b>4.185</b>	<b>7.526</b>	<b>12.699</b>	<b>12.294</b>	<b>24.993</b>
	Andrés Ibáñez	1.959	2.567	4.526	730	626	1.356
	Warnes	102	104	206	788	684	1.472
	Sara	130	128	258	93	46	139
	Cordillera	595	865	1.460	9.295	9.697	18.992
	Obispo Santiestevan	263	231	494	1.306	898	2.204
	Nuño de Chávez	37	35	72	396	276	672
	Guarayos	255	255	510	91	67	158

País 2: Argentina							
Por auto-reconocimiento y/o descendencia de un pueblo indígena (ECPI 2004-2005)							
		Urbano			Rural		
Región muestral	Provincia	Hombres	Mujeres	Total	Hombres	Mujeres	Total
<b>Región muestral 1</b>	<b>Total</b>	<b>1.775</b>	<b>2.142</b>	<b>3.917</b>	<b>1.888</b>	<b>953</b>	<b>2.841</b>
	Jujuy						
	Salta						
<b>Región muestral 2</b>	<b>Total</b>						
	Corriente						
	Entre Ríos						
	Misiones						
	Santa Fe						
<b>Región muestral 3</b>	<b>Total</b>						
	Ciudad de Buenos Aires y 24 partidos del Gran Buenos Aires						

País 3: Paraguay							
Según pertenencia étnica (Censo 2002)							
Departamento	Distrito	Urbano			Rural		
		Hombres	Mujeres	Total	Hombres	Mujeres	Total
Alto Paraguay	<b>Total</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
	La Victoria	1	0	1	0	0	0
Alto Paraná	<b>Total</b>	<b>3</b>	<b>7</b>	<b>10</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
	Ciudad Del Este	1	4	5	0	0	0
	Hernandarias	2	3	5	0	0	0
Amambay	<b>Total</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>5</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
	Bella Vista	3	2	5	0	0	0
	Capitán Bado	0	0	0	0	1	1
	Pedro Juan Caballero	0	0	0	1	0	1
Asunción	<b>Total</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>10</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
	Catedral	1	2	3	0	0	0
	La Encarnación	0	2	2	0	0	0
	Lambare	2	0	2	0	0	0
	San Roque	0	2	2	0	0	0
	Santísima Trinidad	1	0	1	0	0	0
Boquerón	<b>Total</b>	<b>356</b>	<b>365</b>	<b>721</b>	<b>689</b>	<b>679</b>	<b>1.368</b>
	Mcal. José F. Estigarribia	356	365	721	689	679	1.368
Caaguazú	<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>10</b>	<b>6</b>	<b>16</b>
	Caaguazú	0	0	0	2	0	2
	Coronel Oviedo	0	1	1	0	0	0
	José Domingo Ocampos	0	0	0	3	3	6
	Yhu	0	0	0	5	3	8
Caazapa	<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
	Yuty	0	0	0	0	1	1
Canindeyú	<b>Total</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>11</b>	<b>4</b>	<b>15</b>
	Corpus Christi	0	0	0	1	0	1
	Curuguaty	0	1	1	5	3	8
	Nueva Esperanza	0	1	1	0	0	0
	Salto Del Guaira	1	0	1	0	0	0
	Ygatimi	0	0	0	2	1	3
	Ypehu	0	0	0	3	0	3
Central	<b>Total</b>	<b>14</b>	<b>12</b>	<b>26</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>1</b>
	Aregua	0	0	0	1	0	1
	Fernando De La Mora	1	1	2	0	0	0
	Lambare	1	2	3	0	0	0
	Limpio	0	1	1	0	0	0
	Luque	6	4	10	0	0	0
	Mariano Roque Alonso	1	0	1	0	0	0
	San Antonio	1	0	1	0	0	0
	San Lorenzo	4	3	7	0	0	0
	Villa Elisa	0	1	1	0	0	0
Concepción	<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>12</b>
	Concepción	0	1	1	0	0	0
	Horqueta	0	0	0	4	4	8
	Yby Ya'u	0	0	0	0	4	4
Neembucu	<b>Total</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
	Pilar	1	0	1	0	0	0
Presidente Hayes	<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>21</b>	<b>16</b>	<b>37</b>
	Pto. Pinasco	0	0	0	2	0	2



	Villa Hayes	0	5	5	19	16	35
<b>San Pedro</b>	<b>Total</b>	0	0	0	<b>64</b>	<b>59</b>	<b>123</b>
	Antequera	0	0	0	1	0	1
	Capiibary	0	0	0	1	0	1
	San Estanislao	0	0	0	61	59	120
	Santa Rosa Del Aguaray	0	0	0	1	0	1

### Bibliografía y fuentes consultadas

BID - IIDH

2003. **Banco de datos de legislación indígena (CD)**.

Melià, Bartomeu

2004. "Las lenguas indígenas en el Paraguay; una visión desde el Censo 2002" en Joan A. Argenter & McKenna Brown (eds.), **On the Margins of Nations Endangered Languages and Linguistic Rights**. F.E.L., Bath (England).77-87.

Ver también Melià, Bartomeu. 2004. "El español y las lenguas indígenas en el Paraguay". Ponencia presentada al Congreso internacional de la lengua española. Rosario.  
<http://www.congresosdelalengua.es>

Molina, Ramiro y Xavier Albó

2006. **Gama étnica y lingüística de la población boliviana**. La Paz: Sistema de las Naciones Unidas en Bolivia.

Presidencia de la República

2004. **Atlas de las Comunidades Indígenas en el Paraguay**. Asunción: dgeec - BID

PROEIB Andes

2000. **Estudios sociolingüísticos y socioeducativos con pueblos originarios de tierras bajas de Bolivia. Informe final**. Cochabamba (Mimeo).

Teijeiro, José

2007. **Regionalización y diversidad étnica cultural en las tierras bajas y sectores del subandino amazónico y platense de Bolivia**. La Paz: Plural Editores.

<http://www.ine.gov.bo> (Consulta: Diciembre de 2007).

<http://www.indec.gov.ar/webcenso/ECPI/> (Consulta: Enero de 2008)

<http://www.iadb.org/sds/ind/ley/leyn/countrysset.cfm?country=BR&topic=1&mark=1> (Consulta: Febrero 2008)

<http://www.constitution.org/cons/brazil.htm> (Consulta: Febrero 2008)

<http://www.dgeec.gov.py> (Consulta: Enero de 2008).

<sup>1</sup> La pregunta en la boleta censal para esta categoría, que se aplicó sólo a los mayores de 15 años, dice: ¿Se considera perteneciente a algunos de los siguientes pueblos originarios o indígenas?. Posteriormente, las opciones de respuesta tienen el siguiente orden: Quechua, Aymara, Guaraní, Chiquitano, Moxeño, Otro nativo y Ninguno. Exceptuando los cinco pueblos antes mencionados, en la categoría "Otro nativo" se incluyen a los 31 pueblos restantes, una mayoría de tierras bajas.

<sup>2</sup> Esta categoría responde a la pregunta: ¿Cuál es el idioma o lengua que aprendió a hablar en su niñez?. Las posibles respuestas tienen el siguiente orden: Quechua, Aymara, Castellano, Guaraní, Otro nativo, Extranjero, No habla. Dicha pregunta fue aplicada a personas de 4 o más años de edad.

<sup>3</sup> Incluye a la población menor a 15 años que fue inferida por Molina y Albó (2006:179,180).

<sup>4</sup> Esta categoría responde a la pregunta del Censo 2001: ¿Existe en este hogar alguna persona que se reconozca descendiente o perteneciente a un pueblo indígena?. La respuesta inicial es dicotómica: Sí o No. En caso de responder de manera afirmativa la pregunta complementaria señala: ¿A qué pueblo?. Las posibles respuestas son: Chané, Chorote, Chulupi, Diaguita Calchaquí, Huarpe, Kolla, Mapuche, Mbyá, Mocoví, Ona, Pilagá, Ranculche, Tapiete, Tehuelche, Toba, Tupi Guaraní, Wichi, Otro pueblo indígena e Ignorado. Cabe aclarar, sin embargo, que dicho censo mediante esta pregunta identificó a 57.000 hogares, de todas las provincias del país, donde al menos una persona se reconoció como perteneciente o descendiente de un pueblo indígena. La Encuesta Complementaria de Pueblos Indígenas (ECPI), fuente

---

principal de los datos de esta ficha, se aplicó a una muestra representativa de dicha población y está organizada en regiones muestrales que aglutinan a varias provincias.

<sup>5</sup> Debido a la pregunta censal realizada por el INDEC de Argentina en el Censo Nacional de Población del 2001 y a las respuestas que sugería (ver pie de página 2), muchos encuestados declararon pertenecer o descender del pueblo 'guaraní' o del pueblo 'tupí guaraní'. Si se observa la distribución geográfica de estos encuestados, se deduce que estas 'unidades' incluyen miembros del pueblo Ava-Guaraní (provincias de Salta y Jujuy) y criollos hablantes de guaraní correntino (provincias de Corrientes y, por migración, también en las provincias de Entre Ríos y Santa Fe), es decir se trata de dos pueblos completamente diferentes, uno autoreconocido como indígena y otro como criollo pero que se identifica con un pasado "guaraní", hablantes de lenguas muy diferentes aunque de la misma familia lingüística. Es imposible deducir a qué pueblo pertenecen y qué lengua hablan los encuestados en la provincia de Misiones que se autoreconocieron como 'guaraníes' o 'tupí guaraníes': se puede tratar de migrantes correntinos (argentinos) o de migrantes paraguayos; también es posible que miembros del pueblo mbyá, que habitan en dicha provincia, hayan podido contestar la pregunta censal de esta forma. En cuanto a los encuestados autoreconocidos como 'guaraníes' y 'tupí guaraníes' que habitan en la Ciudad de Buenos Aires y en 24 partidos del Gran Buenos Aires no se puede distinguir si se trata de familias ava-guaraní migrantes o familias correntinas migrantes.

En la población autoidentificada como "Guaraní" están incluidos en esta ficha 6.758 ava guaraníes de la región muestral Jujuy y Salta; en la población autoidentificada como "Tupí guaraní", se incluyen en la ficha a 6.444 ava guaraníes de la mencionada región muestral.

<sup>6</sup> Según la boleta censal de 2002, esta categoría responde a la pregunta: ¿Existe en este hogar alguna persona que se considere indígena o perteneciente a una etnia indígena? Sus posibles respuestas son: Aché, Angaité, Ava-guaraní, Ayoreo, Enlhet norte, Enxet sur, Guaraní occidental, Maká, Manjui, Maskoy, Mbya, Nivaclé, Nandeva, Pai, Sanapaná, Toba, Toba-Kom, Tomaraho, Ybytosó.

<sup>7</sup> Para el caso argentino, los datos corresponden a la pregunta "lengua que habla habitualmente en su casa" cuya respuesta fue "solo lengua indígena" en todas las regiones muestrales

<sup>8</sup> Para el caso argentino, los datos corresponden a las preguntas "lengua que habla habitualmente en su casa" cuya respuesta fue "Lengua(s) indígena(s) y castellano u otra(s) lengua(s) no indígena(s)" y "habla y/o entiende lengua(S) indígena(s)" cuya respuesta fue "No habla pero entiende" en todas las regiones muestrales

<sup>9</sup> Para el caso argentino, los datos corresponden a la pregunta "habla y/o entiende lengua(S) indígena(s)" cuya respuesta fue "No habla ni entiende una lengua indígena" en todas las regiones muestrales

<sup>10</sup> Para el caso argentino, el total corresponde a la sumatoria de los datos disponibles de todas las regiones muestrales

<sup>11</sup> Para el caso del Paraguay se utiliza la categorización utilizada por Meliá (2004)

<sup>12</sup> Este cuadro considera solamente a aquellas provincias que tienen una población guaraní igual o mayor a los 250 habitantes.

<sup>13</sup> Este cuadro, según el criterio de lengua materna, considera a toda la población guaraní de Bolivia; en contrapartida, según el criterio de auto-pertenencia, sólo incluye a la población igual o mayor a los 15 años.

<sup>14</sup> Para Bolivia se considera a la población cuyas provincias presentan poblaciones iguales o mayores a los 250 guaraníes.